

Format de citation

Bernard, Sara: Rezension über: Martin Zückert / Heidi Hein-Kircher (eds.), Migration and Landscape Transformation. Changes in East Central Europe in the 19th and 20th Century, Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, 2016, in: Zeitschrift für Ostmitteleuropa-Forschung (ZfO), 66 (2017), 2, S. 256-258, <https://recensio-stag.lorax.syslab.com/r/9f0d9ee7fd0f478cb842c75d54f7a221>



copyright

Cet article peut être téléchargé et/ou imprimé à des fins privées. Toute autre reproduction ou représentation, intégrale ou substantielle de son contenu, doit faire l'objet d'une autorisation (§§ 44a-63a UrhG / German Copyright Act).

blendet wurde, gibt es erst seit den 1990er Jahren in Polen und (noch spärlicher) in der Ukraine Initiativen, welche häufig von außen kommen und nur selten in eine umfassendere Bildungsarbeit eingebunden werden. Roman Dubasevych widmet sich in seinem Artikel Erinnerungskonflikten in der Ukraine zwischen Sowjetnostalgie und Bandera-Kult. Er verweist auf die Umdeutung ukrainischer nationalistischer Aktivitäten als antitotalitärer Kampf einerseits und die Wiederbelebung sowjetischer Traditionen durch prorussische Kräfte andererseits. D. beschreibt unterschiedliche Phasen der Erinnerungskultur und betont die Notwendigkeit einer „Doppelaufarbeitung der Vergangenheit“: der sowjetischen und der nationalen.

Die folgenden literaturwissenschaftlichen Beiträge fokussieren zumeist auf einzelne literarische Werke. Jedoch steht auch hier der Umgang mit unterschiedlichen Aspekten der Vergangenheit im Mittelpunkt. Eine wichtige Rolle spielen dabei die Konstruktion und Dekonstruktion von Mythen. Christoph Schimsheimer geht auf die Auseinandersetzung des polnischen Gegenwartsautors Andrzej Stasiuk mit dem Mythos Galizien ein, auf dessen Dekonstruktion und Schaffung eines eigenen Mythos, der auf eine Kritik der Moderne zielt. Olena Dvoretzka beschreibt das „Phänomen Stanislau“, eine Gruppe von postmodernen Autoren und Malern im heutigen Ivano-Frankivsk in der Westukraine, im Kontext des Bruchs mit sowjetischen Traditionen und der Suche nach Identität. Sie interpretiert den Rückbezug auf die österreichische Zeit als programmatisch für eine europäische Verortung. Florian Rogge und Anastasia Telak befassen sich mit transgenerationalen Traumata und dem polnisch-ukrainischen bzw. polnisch-jüdischen Verhältnis in Sabrina Janeschks Roman *Katzenberge* und Jenny Erpenbecks *Aller Tage Abend*. Magdalena Baran zeigt Anna Strońska *Tyle szczęścia dla szewców* (Soviel Glück für Schuster) von 1977 als Medium der Selbsterfahrung sowie als Spurensuche der polnischen Autorin in ihrer eigenen galizischen Vergangenheit und diskutiert das Werk im Kontext der Gattung Reiseliteratur.

Mit den Themen „Diskurs“ und „Gattung“ befassen sich auch mehrere sprachwissenschaftliche Beiträge. Während sich Maria Wojtak auf theoretische Überlegungen beschränkt, verbinden andere theoretische Konzepte mit empirischen Studien zu Galizien, so etwa Anna Hanus' Analyse von Martin Pollacks *Galizien*, die allerdings nicht auf dessen Beitrag zu Galizien als Gedächtnislandschaft zielt, sondern ausschließlich auf Probleme einer Gattungsbestimmung. Hanus' und Iwona Szwejs Untersuchung von Kochbüchern geht dagegen auch auf kulturhistorische Aspekte ein, wie z. B. die Präsenz der multikulturellen Wurzeln der galizischen Küche. Andere Artikel behandeln Sprachpolitik und Sprache im habsburgischen Galizien. Kazimierz Ożóg ortet hier eine Gefährdung der polnischen Sprache durch deutsch-österreichische „Gewaltherrschaft“ (S. 320) und eine Blütezeit unter der galizischen Autonomie seit 1867. Andrzej S. Feret verweist auf das Vorhandensein deutschsprachiger Texte in der polnischen Krakauer Presse um 1900 und zeigt, dass trotz sprachpuristischer Tendenzen in bestimmten Kontexten das Deutsche geläufig war. Grzegorz Chromik beschreibt schließlich sprachliche Merkmale der galizischen deutschen Sprachinsel Markowa.

Die thematische Bandbreite des Bandes ist zu groß, um ein geschlossenes Ganzes zu ergeben. Die einzelnen Beiträge sind, was Ansätze und Standpunkte, aber auch Länge und Ausarbeitungsgrad betrifft, sehr heterogen. Nicht alle können in gleichem Maße überzeugen. Dennoch bietet der Band einen guten Einblick zu Galizien als Gedächtnislandschaft sowie auch lesenswerte Beiträge zu anderen Themenbereichen.

Wien

Elisabeth Haid

Migration and Landscape Transformation. Changes in East Central Europe in the 19th and 20th Century. Hrsg. von Martin Zückert und Heidi Hein-Kircher. (Veröffentlichungen des Collegium Carolinum, Bd. 134.) Vandenhoeck & Ruprecht. Göttingen – Bristol/CT 2016. IX, 204 S., Ill., Kt. ISBN 978-3-525-37313-2. (€ 49,99.)

Landscapes are not simply static territorial entities. Landscapes hold different and changing functions which are attributed to them by human actors—for instance state authorities, intellectuals, entrepreneurs, and ethnic groups—to (de)legitimise (un)official narratives of the past, present, or future. As such landscapes are integral part of identity processes, economic development, social and political change, which transform and make use of natural environments. This implies that landscapes are continuously renegotiated by historical change.

Moving from these premises, the volume co-edited by Martin Zückert and Heidi Hein-Kircher discusses how migration has affected changes in landscape and its use. As the title suggests, Central and Eastern Europe in the 19th and 20th c. provide the coordinates for this investigation. In the preface, Hein-Kircher explains that the theme the volume addresses is how environmental questions enlighten the study of societies, both as socio-economic realities and cultural constructions. Moreover, Hein-Kircher adds that the volume aims to contribute to the academic debate on the history of migration and the history of the environment by providing a survey of topics of interest which would suggest avenues for further research in both disciplines.

The volume presents nine book chapters and is divided in three thematic parts, which are, respectively, 'Planned Migration and Landscape Transformation', 'Migrants and Changes in Landscape', 'Interpretation and Dissemination'. Yet, the first essay, by Zückert, is left outside of the thematic subdivision. Although it is not an introduction to the volume, nor it is presented as such, the essay in part has this function. In fact, Zückert gives a broad overview of different uses of landscape for cultural, political, and economic purposes in the changing ideological landscapes of Germany and central Europe in the 19th and 20th c., as well as of some of the migration phenomena which shaped and were shaped by these shifts.

The following eight chapters are empirical case studies which rely on a variety of approaches and sources. Yet, while all of them deal with notions and uses of landscape, only some engage with the question of the interrelations between migration and landscape transformation. This is the case, for example, of the thoughtful piece by Volodymyr Kulikov on demographic and socio-cultural dynamics engendered by labour migration during the industrialisation of Donbas. How migration and landscape interact in the (de)construction of national identities when territorial borders and cultural boundaries of the nation do not overlap is explored by Tadeusz Janicki and Aivar Jürgenson, who analyse, respectively, the role played by planned migration in the elaboration and implementation of the ideals of landscape by the German occupiers of the Polish region of Wartheland, and the stages and legacies of the construction of Siberia as an Estonian landscape by Estonian colonisers.

Other authors discuss migration and landscape but the interrelation between them is not the main topic under investigation. For example, Ondřej Daniel examines how Yugoslav migrants' nostalgia conceptualises homeland, the latter being related to ideals and ideological understandings of landscape. Stephanie Zloch's analysis is about how ideas and conceptions of landscapes are discussed in German, Polish, Russian, and Lithuanian textbooks. The differences in the treatment of the forced migration at the end of World War II is presented as an example. Similarly, Róbert Keményfi elaborates on how Central European nationalism has created mental maps which not only change pre-existing landscapes but which also create new territorial locations. Migration is discussed in the final part of the chapter as one of the phenomena involved in this process. Finally, Máté Tamáska's and Karolína Pauknerová and Jiří Woitsch's chapters deal with uses of landscape. The former is about (dis)continuities between the traditional manorial villages and the socialist large estate in the light of the Hungarian land reforms of 1945 and the latter examines the educational usage of natural landscape in Western Bohemia.

The chapters' broad spectrum of sources and case studies through which migration and landscape transformation is explored poses many new questions to the academic debate

which is a strength of the volume. This variety, though, is also a weakness, at least to the reader who expects the volume to provide an interpretative narrative in which all the chapters find their place. An introductory chapter by the eds. would have probably provided better guidance to this reader and made clearer the rationale of the volume.

Glasgow

Sara Bernard

Cultural Landscapes. Transatlantische Perspektiven auf Wirkungen und Auswirkungen deutscher Kultur und Geschichte im östlichen Europa. Hrsg. von Andrew Demshuk und Tobias Weger. (Schriften des Bundesinstituts für Kultur und Geschichte der Deutschen im östlichen Europa, Bd. 52.) De Gruyter Oldenbourg. München 2015. 300 S., III., graph. Darst. ISBN 978-3-486-75426-1. (€ 39,95.)

Der Begriff der „Kulturlandschaften“ bzw. „Cultural Landscapes“ entstand Mitte der 1920er Jahre und geht auf den amerikanischen Geografen Carl O. Sauer (1880-1975) zurück, der so auf die prägende Kraft des Menschen bei der Gestaltung seiner Umwelt hinweisen wollte. Zugleich betonte das Konzept der „Cultural Landscapes“ Zeitlichkeit und Zeitgebundenheit von Kulturen und unterschied sich damit von bis dato vorherrschenden nationalstaatlichen Bezugsrahmen. Sauers Ideen haben mittlerweile auf unterschiedlichen Feldern Einzug gehalten. So verwendet beispielsweise die UNESCO den Begriff zur Beschreibung von Welterbestätten wie der Kalwaria Zebrzydowska oder den Reisterrassen in den philippinischen Kordilleren. Ebenso finden sich die „Cultural Landscapes“ im kultur- und geisteswissenschaftlichen Diskurs.

Auf das Konzept beruft sich auch der vorliegende Sammelband, der aus einer im Juni 2012 ausgerichteten Tagung des Bundesinstituts für Kultur und Geschichte der Deutschen im östlichen Europa in Oldenburg hervorgegangen ist. Er umfasst 16 Beiträge von Wissenschaftlern aus Deutschland, Polen, den USA und Katar, die sich mit unterschiedlichen Aspekten der deutschen Geschichte in Ost- und Ostmitteleuropa beschäftigen. Angeordnet sind die einzelnen Artikel in fünf Themenblöcken („Theoretische Grundlagen“, „Imaginierte Landschaften“, „Forschungs- und Didaktisierungskonzepte“, „Umstrittene oder integrierte Landschaften?“ und „Erinnerte Landschaften“).

Hervorzuheben sind die Ausführungen Jesse Kaufmans, der in seinem Artikel „The Colonial U-Turn: Why Poland is not Germany's India“ anhand der Entwicklungen in den Provinzen Posen und Westpreußen die These verneint, die deutsche Polenpolitik im ausgehenden 19. und beginnenden 20. Jh. sei „kolonialistisch“ gewesen. Damit weicht er von der maßgeblichen Forschungsmeinung der vergangenen Jahre ab. K. kritisiert, dass häufig von einer kolonialen anti-polnischen Einstellung in weiten Teilen der deutschen Bevölkerung gesprochen werde. Die Quellenwahl erfolge dabei jedoch häufig selektiv. So beziehe man sich insbesondere auf Gustav Freytags Roman *Soll und Haben* (1855). Dessen Sichtweise sei jedoch insbesondere von mit Polen vertrauten Personen nicht geteilt worden. So habe der Posener Bürgermeister Richard Witting die Konkurrenzfähigkeit der Polen in Wirtschaft und Wissenschaft betont und General Erich Ludendorff während des Ersten Weltkriegs eine konsequente Ausschließung der Polen von der Macht gefordert, da diese andernfalls die Herrschaft im Ostseeraum an sich reißen würden. Äußerungen wie diese könnten kaum als Belege für eine kolonialistische Sichtweise gelten. Überdies plädiert K. dafür, die Besonderheiten im Verhältnis des Deutschen Reiches zu seinen östlichen Gebieten zu berücksichtigen. Zwar gäbe es Ähnlichkeiten zwischen der Germanisierungspolitik in den Ostprovinzen und dem Vorgehen anderer Kolonialmächte in ihren Besitzungen. Die Germanisierung habe aber innerhalb der Staatsgrenzen stattgefunden und den Minderheiten sei überdies das Wahlrecht garantiert worden. Zudem hätten diese ihre Sprache und Kultur im Rahmen eines eigenen Vereinswesens und phasenweise sogar mittels staatlicher Strukturen pflegen können. Mit der damaligen Situation in Indien sei dies nicht zu vergleichen. Nach Ähnlichkeiten müsse daher in anderen Staaten gesucht werden, z. B. im Osmanischen Reich, das sich ebenfalls in einer Phase der Zentralisierung befunden habe. K.s